**Te Mārama ki te Tukuka Ratoka Pirihimana:**

**Ki te Tākata Whaikaha, ki te Tākata Turi, me te Tākata Hauā**

**He Puka Pāroko Mā Te Kaiuru**

Tēnā koe,

Kai te tono mātau ki a koe ki te tohu mai i tō aro ki tēnei rakahau mō kā wheako o te huka whaikaha ki kā Pirihimana.

Ko tā tēnei Puka Pāroko he tautoko i a koe ki te whakatau mēnā rānei koe ka hiahia ki te tohu aro mai.

**Ko wai mā kā kairakahau?**

He rōpū kairakahau kaupapa whaikaha nō te Donald Beasley Institute e mahi ana i tēnei kaupapa rakahau. He tuakiri takata whaikaha tō ētahi o kā kairakahau; ko ētahi atu he takata ko roa e mahi tahi ana ki te huka whaikaha i te rakahau.

* Assoc. Prof. Brigit Mirfin-Veitch (Kaiwhakahaere / Director, Donald Beasley Institute)
* Dr Kelly Tikao (Kairakahau Māori / Senior Māori Researcher, Donald Beasley Institute)
* Dr Robbie Francis Watene (Kairakahau Matua / Senior Researcher, Donald Beasley Institute)
* Professor Kate Diesfeld (Toihuarewa / Professor, Auckland University of Technology)
* Lydie Schmidt (Kairuruku / Research Assistant, Donald Beasley Institute)
* Wally Noble (Kairuruku / Research Assistant, Donald Beasley Institute)

He mea tautoko tēnei rakahau e Ngā Pirihimana o Aotearoa, ā, mā te Donald Beasley Institute e taurima, he tari rakahau whaikaha motuhake kai Ōtepoti e tū ana.

**He aha te kaupapa o tēnei rakahau?**

*Nā tō rourou, nā taku rourou, ka ora ai tō tātou whānau*

*Ka kapohia i te whakataukī nei te whakaaro, mā te mahi taratahi e puta ai pea te oraiti, heoti mā te mahi tahi hai whānau e puta ai ki tua o te oraiti ki te tōnuitaka.*

Kai te mahi tahi Ngā Pirihimana o Aotearoa ki tētahi rōpū kairakahau hai tautoko i tō rātau mārama ki te rītaha ka puta i te mahi pirihimana. Ko *Understanding Policing Delivery (UPD)* tētahi hōtaka rakahau motuhake ka āwhina ki te tautohu mehemea rānei, ki hea rānei, ka pēhea hoki te nui o te rītaha i Ngā Pirihimana. Mā kā kiteka e ārahi kā kaupapahere me kā riteka Pirihimana, kia tōkeke, kia tautika mō te katoa, tae atu ki te takata whaikaha, ki te takata T/turi, me te takata hauā.

Ka noho motuhake a *Understanding Policing Delivery: Tākata Whaikaha, D/deaf and Disabled People* ki roto i te kaupapa rakahau whānui o UPD.

**He aha i whakahirahira ai tēnei rakahau?**

*Mā te roko, ka mōhio,  
Mā te mōhio, ka mārama, Mā te mārama, ka mātau, Mā te mātau, ka ora.*

Kāore i te tino mōhiotia kai te pēhea te pāhekoheko a kā Pirihimana ki kā takata whaikaha i Aotearoa. Hai tā te rakahau huriao, he rite tou te hekeka ihotaka o tā te huka whaikaha whai huatika. Ka roko anō te takata whaikaha i kā taero maha i te whitiwhiti kōrero me te whai tautoko i te pāhekoheko ki kā Pirihimana. He rite tou anō te tiro pī a te pirihimana ki ā te huka whaikaha whanoka, ka pōhēhētia he he mōrearea, he ririhau, nō reira he mahi hara.

I tētahi pūroko nō nā tata nei, i kīia e Ngā Pirihimana o Aotearoa, he āputa nui i tō rātau mārama ki tēnei mea, ki te whaikaha. Kia taea e kā Pirihimana te tuku i te ratoka e hiahiatia ana e kā takata whaikaha, e ea ai ō rātau mōtika, he mea nui kia whakaroko rātau, kia mārama, kia ako anō i kā wheako o te huka whaikaha. Pērā i te whakataukī mōtika whaikaha, ‘kia kauraka e aha mō mātau i tō mātau koreka’, ka ārahina tēnei rakahau e te takata whaikaha, mō te takata whaikaha.

**Ka whakamahi pēheatia tēnei rakahau?**

*Te manu e kai ana i te miro, nōhona te kahere; te manu e kai ana i te mātauraka, nōhona te ao!*

Mā kā kiteka o tēnei rakahau kā Pirihimana e tautoko kia mārama ki kā āhuataka me kā hua o te mahi pirihimana i Aotearoa. Mā te mārama ake ki kā wheako o te takata whaikaha e āhei ai kā Pirihimana ki te aro ki kā take o te tautika me te tōkeke, ki te whai mana tika, ki te tuku i kā ratoka Pirihimana kia tautika ake, kia kauawhi ake, kia whakaahei ake; ki te tautoko i kā honoka pāpori, ki te whakaheke whara ki te takata whaikaha, ki te takata T/turi, ki te takata hauā, ki ō rātau whānau, ki ō tātau hapori hoki.

Ka whakamāoritia kā kiteka matua nō tēnei rakahau ki kā hōputu me kā reo whakaahei, ā, ka whakaaturia ki kā Pirihimana e kā mākai o te huka whaikaha. Ka tuaritia i kā rautaki maha, ā, kāore e whāiti ana ki kā tauira e whai ake nei: he pūroko tūmatawhānui, he hui ārahina e te takata whaikaha, he ātikara hautaka ko arotakekia, me kā whakaaturaka ki kā āpiha Kāwanataka e tika ana.

**Mā wai e whai wāhi ki tēnei rakahau?**

I te wāhaka tuatahi o tēnei rakahau kai te hiahia mātau ki te kōrero ki kā takata whaikaha e 20 ko pāhekoheko ki te Pirihimana. Kai te hiahia mātau ki te kōrero ki kā tākata mō ō rātau wheako ki te:

* whakatūria e te Pirihimana
* uiuia e te Pirihimana
* hopukina e te Pirihimana

Me 18 tau rāia te pakeke o te kaiuru, me āhei hoki ki te whakaae i ruka i te mōhio kia whai wāhi mai.

Ka kōrero hoki mātau ki te tokoiti o kā whānau, o kā kaitautoko piripono o kā takata whaikaha e kore e taea te whakaae i ruka i te mōhio mō rātau anō. Ka tonoa kā whānau me kā kaitautoko piripono ki te kōrero mō ō rātau whakaaro whaiaro mō te pāhekohekotaka Pirihimana (kauraka hai mākai mō te takata whaikaha). Ka rapua kā whānau me kā kaitautoko piripono i kā rōpū whaikaha e mahi tahi ana ki te huka he maha, he tuatini anō kā momo whaikaha, me ō rātau whānau.

I te wāhaka tuarua o te rakahau ka kōrero mātau ki kā Pirihimana 10 ko tino whai wheako ki te whaikaha.

**He aha āhaku mahi mēnā au ka whai wāhi ki tēnei rakahau?**

Mehemea koe ka kōwhiria ki te whai wāhi mai, māhau anō e kōwhiri ko tēhea kairakahau nō te DBI ka āwhina i a koe ki te tuari i ō wheako, ā, me pēhea hoki koe e whakapuaki i tō kōrero.

Ka tīmata te kairakahau nāhau i kōwhiri i te whakapā atu ki a koe hai whakarite wā hui.

Kai a koe anake te tikaka hai āhea, ki hea hoki koe hui ai.

Mehemea kai te noho tawhiti kōrua i a kōrua, ka tīmata pea te whakawhanaukataka i te waea. Mehemea e kore e taea te tūtaki kanohi ki te kanohi, ka kōrero mātau ki a koe mō ō kōwhirika. Ka āta whāia e mātau kā aratohu a te Manatū Hauora mō te tū tīrara. Ka pātai ai mātau ki a koe mō ō māharahara me ōhou hiahia mō tōhou hauora me tōhou haumarutaka.

I te hui tuatahi ki te kairakahau, ka whakautua e ia ō pātai katoa, ka āta whakatau kai te hiahia tou rānei koe ki te whai wāhi mai.

Hai whakapuaki i tō kōrero, ka hui anō kōrua ko te kairakahau e mahi tahi ai koe. Mā te hui tuatahi koe e āwhina ki te whakatau he aha kā momo take kai te hiahia koe ki te kōrero, he aha hoki kā mea kai te hiahia koe kia uru ki tō kōrero. Hai tauira pea o kā momo take ka kōrerotia e kōrua ko te kairakahau:

* I ahatia i te wā ka pāhekoheko koe ki te Pirihimana?
* I pēhea ō kare ā-roto nā taua pāhekoheko?
* Ko ō whakaaro mō kā mahi a te Pirihimana ki kā takata whaikaha

**He momo kōrerorero rerekē:**

E kore te kairakahau e kōrero mō tētahi kaupapa ki te kore koe e hiahia. Māhau anō hoki e kōwhiri ka pēhea kōrua e kōrero tahi ai. Anei ētahi momo kōrerorero:

* Ka noho ki tētahi wāhi hāneanea, ka kōrero ai mō ō wheako ki te Pirihimana
* Ka haere ki kā wāhi whakahirahira ki a koe, ka hīkoi, ka kōrero mō tō pāhekoheko ki te Pirihimana
* Ka whakaatu i kā whakaahua, i ētahi atu mea whaiaro rānei hai tautoko i a koe ki te kōrero mō tō wheako ki te Pirihimana
* Ka rapu i kā rautaki auaha ki te tuku kōrero – hai tauira, he mahi toi, he ruri, he waiata, he pūrākau

**Kā Kaiuru Māori**

He mea whakahirahira kia whai wāhi hoki kā kōrero a te huka whai tuakiri Māori ki tēnei rakahau. Ka āhei kā kaiuru Māori ki te mahi ki tētahi kairakahau Māori. Ka taea e Tākuta Kelly Tikao te kōrero Māori, ā, ka taea hoki e ia te tono tētahi atu hai āwhina mehemea koe ka pīraki ki te kōrero rānei ki te tuhi rānei ki te reo Māori anake.

**Te tuhi me te tuku i tō kōrero**

Hai te wā ka whakaaro kōrua ko te kairakahau he pai te nui o kā mōhiohio, ka mahi tahi kōrua ki te tuhi i tō kōrero. Ko kā mea pai ki a koe kia mōhiotia e ētahi atu, koirā anake kā mea ka uru ki te kōrero. Mā te kairakahau e āta aro, ko ō kupu anake ka whakamahia hai tuhi i te kōrero. Ka āhei koe ki te toro atu ki tō kōrero i te roaka o te tukaka tuhi kōrero hai panoni i kā wāhi e hiahiatia ana katoa. Ka hoatu mātau ki a koe he kapi o tō kōrero, e kore hoki e whakamahi ahakoa pēhea tae noa ki te wā ko oti, ko pai hoki ki a koe. Kia oti rā anō i a koe te tuhi i tō kōrero, e kore rāia e panonihia e takata kē.

Kātahi ka whakaaro, ka tirotiro hoki te kairakahau i mahi tahi ai ki a koe me te tīma rakahau o DBI ki kā kōrero e 20. Ka rapua kā āhuataka rite tou, me kā āhuataka rerekē o ērā kōrero katoa. Ka whakamahia aua kaupapa hai tuhi pūroko, hai tuhi ātikara mō te rakahau.

**Ka ahatia kā kōrero nāhaku i tuku ki a koutou?**

Ka korowaitia tēnei rakahau ki ō mātau mātāpono ārahi, arā:

* Whakatinana – Honouring Te Tiriti o Waitangi through our practice
* Whakarakatira – Respectful
* Whakawhanaukataka – Relational
* Whakamana – Ethical
* Whakawhirinaki – Accountable
* Whakakotahi – Inclusive
* Whānau - Through uplifting whānau our journey will be one of prosperity

E kore te tīma rakahau e kōrero ki tētahi atu mōhou, mō āhau kōrero anō, ki te kore koe e whakaae mai, māna ko kī mai koe kai te noho mōrearea koe, kai te pērā rānei tētahi atu, ā, ko herea mātau ā-ture ki te pērā. Hai tauira, mēnā koe ka whāki mai kai te tūkinohia koe, kai te tūkino rānei koe i tētahi atu. Heoti anō ka kōrero tahi ki a koe i mua i tā mātau mahi pērā.

Hai te wā ka hui, ka pātai te kairakahau ki a koe mehemea kai te pai te hopu i tā kōrua kōrero. Ka āwhina tēnei i a koe ki te tuhi i tō kōrero ki ōhou ake kupu. Ka āwhina hoki tēnei i te tīma rakahau ki te tuhi mō kā kōrero ko puta i a koutou ko ētahi atu. Kai te pai noa māhau te tono kia whakawetohia te mihīni hopu oro i kā wā ka hiahiatia. Ka wātea koe ki te pānui (ki te whakaroko rānei i tētahi atu e pānui ana) i kā tuhika nā tō uiui, me te whāki mai i kā wāhaka me panoni. Ka hoatu mātau i tētahi kapi o tō kōrero, ekari e kore rāia mātau e whakamahi i tō kōrero ahakoa pēhea tae noa ki te wā kai te pai koe ki taua kōrero. Ahakoa ka whakamahia pea ētahi o āhau kōrero i kā pānui me kā tāka pepa, ka whakaaturia rānei ki kā hui nui, e kore rāia e whakamahi kōrero e tautohu ai i a koe.

Tēnā pea ka whakapā atu anō mātau ki a koe hai tōhona wā ki te whakaū i kā pitopito uiui, ki te pātai rānei kia kōrero whānui anō mō kā take i tō kōrero, ki te whakamōhio noa rānei ki a koe kai te pēhea te haere o tēnei rakahau, ki kā āheika rakahau atu anō i roto i tēnei kaupapa rakahau.

He wā roa pea i waekanui i tō mahi ki te rakahau nei me tō whiwhi i te pūroko matua. He mea nui kia whakamōhiotia atu tēnā pea ka whakamahia ētahi tuhika nō tēnei kaupapa e te tīma UPD, e Ngā Pirihimana, e kā rōpū takata whaikaha (DPOs), e kā kaituku ratoka tautoko hauora ā-hapori, e kā ratoka tautoko whaikaha, e te Kāwanataka hoki, hai āwhina i a rātau ki te whakaaro ake me pēhea te tuku i kā ratoka Pirihimana kia kauawhi, kia whakaahei anō.

Ka whakamahia kā mōhiohio nāhau i tuku mai mō tēnei rakahau anake, kauraka mō kaupapa kē atu.

**Ka aha mēnā au ka pāmamae?**

Nā te mōhio ka hiahia pea ētahi kaiuru ki te kōrero mō kā kaupapa e pāmamae ai te takata, ka āhei mātau ki te whakarite kia kōrero utukore koe ki tētahi kaitohuora kaio, ki tētahi ratoka tautoko rānei. Ka wātea hoki koe ki te puta i te kaupapa tae noa ki te tuhika o te pūroko whakamutuka me ērā atu tāka kōrero. E kore e whakaaetia kia pēhia koe e tētahi atu ki te whai wāhi mai. Kai a koe anake te kōwhirika.

**Ka aha mēnā au ka whara?**

Kāhore pea koe e mamae, e whara rānei i te wā o tēnei rakahau. Mēnā koe ka pāmamae, ka whara rānei i tō uruka mai ki tēnei rakahau, mā mātau e tuku atu kā mōhiohio ki whea, me pēhea hoki koe e whai tautoko.

**Me aha mēnā au ka hiahia ki te whai wāhi?**

Tērā ētahi ara hai whakamōhio mai i tō hiahia ki te whai wāhi mai; me:

* Whakakī i te Puka Aro Kaiuru ko tukua atu e mātau ki a koe. Mēnā māhau anō e whakakī, whakahokia mai i roto i te kōpaki whai pane kuīni, whai wāhitau ko tāpiria ki tēnei puka. Nā reira e kore tētahi atu e mōhio kai te whakaaro koe ki te whai wāhi mai.
* Whakakī i te Puka Aro Kaiuru [tuihono](https://corexmss43gf6x5cw7qm.qualtrics.com/jfe/form/SV_aY4OB4fUAImpeF8). Ka tuku tōtikaina ō urupare ki te tīma rakahau.
* Tikiake i tētahi Puka Aro Kaiuru hai whakakī, nā, īmērahia mai rānei, whakapā mai rānei ki te tīma rakahau, ā, ma mātau koe e āwhina ki te whakakī.
* Īmēra mai i ō urupare mā te ataata, ki te hiahia koe ki te tohu aro i Te Reo Rotarota o Aotearoa.

Ki te hiahia koe, he pai te tono āwhina i tō hoa, i tō whanauka, i tō kaitautoko rānei hai whakakī i te puka.

**Lydie Schmidt** (Kairuruku / Research Assistant)

**Waea mai** / Free phone: 0800 878 839

**Īmēra mai** / Email: lschmidt@donaldbeasley.org.nz

**Paetukutuku** / Website: www.donaldbeasley.org.nz

**Wāhitau** / Postal Address: Suite 4, Level 2

248 Cumberland Street

Dunedin 9016, New Zealand

Kia whiwhi rā anō mātau i tō Puka Aro Kaiuru ka whakapā atu tētahi o te tīma rakahau ki a koe hai kōrero anō mō te rakahau, kia mātua mōhio ki tō tino hiahia ki te whai wāhi mai.

Ki te tokomaha kā tākata e hiahia ana ki te whai wāhi ki tēnei whenu o te rakahau, e kore pea e taea e mātau te whakauru te katoa. Ehara i te mea he kore nō mātau e whakapono ki te whakahirahira o tō mātauraka me ō wheako. Ka taea touhia te tohu i tō aro, kia whiwhi ai koe i kā pānui mō te haere o te rakahau.

**Ko wai mā ka kite atu i aku mōhiohio, i aku pitopito kōrero, i kā hopuka uiuika, tuhika hoki?**

Ko te tīma rakahau me kā kaituhi pitopito kōrero anake te huka e whai wāhi ana ki kā taipitopito me kā mōhiohio nāhau i toha mai. Ka whāia e mātau tētahi pūnaha uhikaro kia kore e tautohua koe me ō urupare.

**Ka ahatia kā mōhiohio me kā taipitopito e toha ai au ki tēnei rakahau?**

Ka āta puritia kā mea katoa e toha ai koe ki te Donald Beasley Institute mō te kahuru tau. Kia hipa te kahuru tau ka whakakaromia.

**Ka ahatia ki te kore au e hiahia ki te whai wāhi?**

Kāhore he aha. Ki te kore koe e hiahia ki te whai wāhi mai, kai te pai noa iho. E kore e whakaaetia kia pēhia koe e tētahi atu ki te whai wāhi ki tēnei rakahau. I kā wā katoa kai te pai kia whāki mai koe me mutu, ā, ka mutu kā mahi katoa i reira.

Ki te puta atu koe, kai a koe te kōwhirika mēnā ka whakaae kia whakamahi touhia e te kairakahau kā kōrero ko tohaina tae noa ki taua wā.

Ki te kore koe e hiahia ki te whai wāhi mai, ekari kai te hiahia koe ki te whiwhi pānui mō kā kaupapa rakahau ā haere ake nei, ā tēnā, tohua tō aro ki te DBI i te waea, i te īmēra rānei.

**Me aha au ina hiahiatia he mōhiohio ake anō mō te kaupapa, he Tautoko Taha Māori rānei?**

Waea mai, whakapā mai rānei ki a:

**Brigit Mirfin-Veitch** (Kaiwhakahaere/Director)  
**Waea mai** / My phone number is: 0800 878 839 (free) or 027 479 2021   
**Īmēra mai** / My email is: [bmirfin-veitch@donaldbeasley.org.nz](mailto:bmirfin-veitch@donaldbeasley.org.nz)

**Kelly Tikao -** Kāi Tahu, Kāti Māmoe, Waitaha (Kairakahau Matua)  
**Waea mai** / My phone number is: 027 482 6324  
**Īmēra mai** / My email is: [ktikao@donaldbeasley.org.nz](mailto:ktikao@donaldbeasley.org.nz)

**Ki te hiahia au ki te kōrero mō te Hōtaka Understanding Policing Delivery Research, me whakapā atu ki a wai?**

Ki te hiahia koe ki te whai mōhiohio atu anō mō te Hōtaka Understanding Policing Delivery Research, ā tēnā, toro atu ki:<https://www.police.govt.nz/about-us/programmes-and-initiatives/understanding-policing-delivery>

Mēnā he pātai āhau, he māharahara rānei ōhou mō te rakahau UPD, tēnā koa īmēra atu ki te mema Pae Kōrero Motuhake, ki a Paul Spoonley:

**Īmēra** / Email**:** [P.Spoonley@massey.ac.nz](mailto:P.Spoonley@massey.ac.nz)  
**Waea** / Phone**:** 021 422 881

**Ki te hiahia au ki te whai kōrero āwhina motuhake me whakapā ki a wai?**

Ki te hiahia koe ki te kōrero ki tētahi takata kāore i te whai honoka ki te rakahau, ka taea e koe te whakapā atu ki tētahi kaihāpai motuhake mō te hauora me te whaikaha ki:

**Waea** / Phone: 0800 555 050

**Waea whakaahua** / Fax: 0800 2 SUPPORT (0800 2787 7678)

**Īmēra** / Email: advocacy@advocacy.org.nz

**Paetukutuku** / Website: [https://www.advocacy.org.nz/](about:blank)

**Me whakapā au ki a wai me he āwakawaka ōhoku mō kā matatika o tēnei rakahau?**

Ka whakahaerehia ia wāhaka o tēnei rakahau e tētahi Rōpū Tohutohu Māori me tētahi Rōpū Tohutohu Whaikaha. Kai te mahi tahi rātau ki a mātau kia matatika, kia haumaru tēnei kaupapa.

Ko whai whakaaetaka tēnei rakahau nā kā komiti matatika e rua – ko te pae kōrero Understanding Policing Delivery Ethics (ko Ahoraki Linda Tuhiwai Smith te toihau) me te Komiti Northern A Health and Disability Ethics (15445). Nā reira ko āta whakatauria e tētahi tira motuhake te haumaru o tēnei rakahau, me te whakaute o tā mātau mahi tahi ki te takata.

Kā taipitopito whakapā mō te Komiti Northern A Health and Disability Ethics:

**Waea** / Phone: 0800 4 ETHICS

**Īmēra** / Email: [hdecs@moh.govt.nz](about:blank)

**Kōrero Whakamārama**

Ko kōwhiria te mita Kāi Tahu mō te reo Māori ā-tuhi. Nō reira ka panonihia te ng ki te k (hai tauira: ka huri te kupu whakarongo ki whakaroko). Ko tārarotia te k i ia wā ka pērā. Ko ētahi atu tohu o te mita, ko ēnei: kua: ko, tō: tōhou, māu: māhau.